



Мирослава ЦИГАНІК

БРЕХТ У СУЧАСНОМУ СВІТІ

(З досвіду освітньої програми)

Від 15 по 19 вересня 2021 р. Львівський національний університет імені Івана Франка в партнерстві з Національним академічним українським драматичним театром ім. Марії Заньковецької, Житомирським державним університетом ім. Івана Франка та Міжнародним театральним інститутом Німеччини взяли участь у Міжнародній освітній програмі, спрямованій на розгляд двох ключових тем: "Творчість Брехта в сучасному культурному просторі" та "Брехт: людина в глобалізованому світі". В часі названої акції було прочитано лекції та проведено воркшопи провідних українських і німецьких перекладачів творчості Бертольта Брехта, літературознавців, мистецтвознавців, театрознавців, режисерів. Зокрема, у виступі професорки Львівського національного університету імені Івана Франка Світлани Маценки йшлося про інтермедіальну поетику "Тригрошової опери", де текст Бертольта Брехта унікальним чином поєднується з геніяльною музикою Курта Вайля; доктор Ердмут Віцисла, директор Брехтівського архіву Академії мистецтв м. Берлін, розкрив особливості "епічного театру", що їх Вальтер Беньямін сформулював стосовно "Тригрошової опери" в кінці 1920-х рр.; професорка Львівського національного університету імені Івана Франка Майя Гарбузюк розглянула особливості рецепції теорії "епічного театру" на українській сцені

НАЦІОНАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ім. МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ
Львівський національний університет ім. Івана Франка
Житомирський державний університет ім. Івана Франка
МІЖНАРОДНИЙ ТЕАТРАЛЬНИЙ ІНСТИТУТ, НІМЕЧЧИНА

ТВОРЧИСТЬ БРЕХТА У СУЧАСНОМУ КУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ

Роскато, Республіка Німеччина
Кельн

Лесіна, Республіка Німеччина
Лейпциг

15-17
09/2021

ЛЕКТОРИ:
Микола Ліпівський,
проф. Світлана Маценко,
д-р Ердмут Віцисла,
проф. Мая Гарбузюк,
Андреа Загорські,
Еліна Фінкель.

ЛЕКТОРИ:
проф. Юрген Гілесгайм,
проф. Олександр Чирков,
Андреа Загорські,
Микола Ліпівський,
Еліна Фінкель.

17-19
09/2021

**Б. БРЕХТ: ЛЮДИНА
У ГЛОБАЛІЗОВАНОМУ СВІТІ**

МІСЦЕ ПРОВЕДЕННЯ:
Львівський національний університет імені Івана Франка, факультет культури і мистецтв (вул. Валова, 18)
ТА НАЦІОНАЛЬНИЙ АКАДЕМІЧНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ДРАМАТИЧНИЙ ТЕАТР ІМЕНІ МАРІЇ ЗАНЬКОВЕЦЬКОЇ (вул. Лесі Українки, 1).

XX–XXI ст.; співробітниця Міжнародного театраль-ного інституту в Німеччині Андреа Загорські розпові-ла про історію постановок "Тригрошової опери" після 1990 р. та інших брехтівських творів у Німеччині після 2000 р.; Еліна Фінкель, режисерка, ознайомила учас-ників проєкту з особливостями її власної роботи над реалізацією вистави за п'єсою Б. Брехта "Пан Пун-тилла та його слуга Матті" у Фольктеатрі (м. Росток, Німеччина); керівник Брехт-центру Житомирського державного університету імені Івана Франка Микола Ліпівський поділився досвідом перекладу творів Брехта українською мовою та провів воркшоп з пе-рекладу зонгів з "Тригрошової опери"; у лекції про-фесора Юргена Гілесгайма, керівника Брехтівського науково-дослідного центру м. Авсбург, йшлося про особливості поетики зонгів у "Тригрошовій опері"; професор Житомирського державного університету імені Івана Франка Олександр Чирков, аналізуючи творчість видатного німецького драматурга, звернув найбільшу увагу на її сприйняття в Україні. Завер-шенням акції став перегляд та відкрите обговорення прем'єри Національного академічного українсько-го драматичного театру імені Марії Заньковецької "Тригрошова опера" у режисурі Максима Голенка.

Усіх присутніх на урочистому відкритті освітньої програми, учасниками якого були, зокрема, гості з

*Учасники та гості
 Міжнародної освітньої програми*



Німеччини та студенти Львівського національного університету ім. Івана Франка й Житомирського державного університету ім. Івана Франка, привітав проректор з науково-педагогічної роботи та соціальних питань і розвитку Львівського університету Володимир Качмар. Він підкреслив значення діяльності Бертольта Брехта у мистецькому середовищі Європи та підтримав учасників освітньої програми у намірі створити міжнародний науковий брехтознавчий дискурс.

“Нам надзвичайно приємно, що така подія відбувається у Львівському університеті, на факультеті культури і мистецтв. Традиції викладання, які не одне століття формувалися у цьому навчальному закладі, наші наукові школи, всесвітньовідомі вчені й талановиті викладачі витворили особливу атмосферу. Саме цей феномен дозволяє нам зараз з оптимізмом дивитись у майбутнє і реалізувати амбітні культурницькі, освітні й наукові ініціативи”, – наголосив Володимир Качмар, подякувавши учасникам та організаторам заходу.

До вітальних слів долучилися також керівниця відділу культури, освіти та національних меншин Посольства Німеччини в Україні Катаріна Шауп-Карманн, в. о. декана факультету культури і мистецтв



Афіша вистави.

Львівського національного університету ім. Івана Франка Майя Гарбузюк та керівниця літературно-драматичної частини Національного академічного драматичного театру ім. Марії Заньковецької Тетяна Батицька. П'ятиденна освітня програма здійснилася за підтримки Українського культурного фонду та Посольства Німеччини в Україні.

Кульмінаційною точкою стала подіумна дискусія про українську виставу “Тригрошова опера” режисера Максима Голенка. Участь у дискусії взяли директор-художній керівник театру Андрій Мацяк, в. о. декана факультету культури і мистецтв Майя Гарбузюк, дослідниця Андреа Загорські, режисерка Еліна Фінкель, кандидат філологічних наук Микола Ліпісівський та творчий колектив Національного академічного драматичного театру ім. Марії Заньковецької.